

РАЗСУЖДЕНИЕ
О
ДРЕВНИХЪ
РОССІЯНАХЪ,

СОЧИНЕННОЕ

Ф. Г. С. Д. П.

СЪ ФРАНЦУЗСКАГО

перевелъ

Левъ Павловскій.



МОСКВА,
ВЪ Университетской Типографіи,
у В. Окорокова.

1791.



О Д О Б Р Е Н І Е.

По приказанію Императорскаго Московскаго Университета Господь Кураторовъ и читалъ сію книгу, подъ заглавіемъ: Разсужденіе о Древнихъ Россіянахъ, и не нашелъ въ ней ничего противнаго наставленію, данному мнѣ о разсуживаніи печатаемыхъ въ Университетской Типографіи книгъ; почему она и напечатана быть можетъ. Коллежскій Совѣтникъ, Краскорѣкія Профессоръ, Ценсоръ печатаемыхъ въ Университетской Типографіи книгъ и Кавалеръ,

АНТОНЪ БАРСОВЪ.

Е Г О

ПРЕВОСХОДИТЕЛЬСТВУ,
ПАВЛУ ИВАНОВИЧУ
ФОНЪ-ВИЗИНУ,

Г О С П О Д И Н У
ДѢЙСТВИТЕЛЬНОМУ
СТАТСКОМУ СОВѢТНИКУ,
ИМПЕРАТОРСКАГО
МОСКОВСКАГО УНИВЕРСИТЕТА
ДИРЕКТОРУ

и

Ордена Святого Владимира
третьей степени

КАВАЛЕРУ.

ВАШЕ ПРЕВОСХОДИТЕЛЬСТВО

МИЛОСТИВЫЙ ГОСУДАРЬ!

Отеческое покровительство,
котораго угодно было Вашему
Превосходительству меня
удостоить при поступленіи моемъ
въ Императорской Московской
Университетъ, давно уже за-
ставляло меня изъяснить предъ
Вами глубочайшія чувства
благодарности и высоко-
почитанія, питаемая мною къ
Особѣ Вашего Превосходи-
тельства.

Не имѣя силъ допольныхъ къ
овбясненію преданнѣйшей моей
чувствительности къ Вашимъ
благотпореніямъ , принимаю
смѣлость заспидѣтельствоватъ
свое усердіе поспященіемъ Ва-
шему Препосходительству сего
посильнаго опыта трудовъ мо-
ихъ , которой сколько ни слабъ ,
однако есть плодъ Вашихъ ко
мнѣ милостей.

Удо-

*Удостойте, Милостивый
Государь! сіе малое, шпро-
чемъ усерднѣйшее приношеніе
благосклоннаго принятія; сіе
крайнимъ пѣ жизни моей удо-
польстпіемъ почитать буду*

**ВАШЕГО ПРЕВОСХОДИТЕЛЬСТВА,
МИЛОСТИВАГО ГОСУДАРЯ**

Всепокорнѣйшій слуга

Левъ Павловской.



ПРЕДУВѢДОМЛЕНІЕ.

Около сорока лѣтъ назадъ тому, какъ разсужденіе предсѣвленное Императорской Академіи Наукъ, въ которомъ сочинитель предлагаетъ о началѣ Россіянъ понятія совсѣмъ несходныя съ краткими и ясными показаніями нашихъ Лѣтописцевъ, и съ извѣстіями чужестранныхъ Историковъ, которые зная сей древній народъ, первые объ ономъ писали, побудило меня изслѣдовать обстоятельнѣе пунктъ Исторіи, о которомъ и доселѣ еще спорятъ; и собрать все то, что кажется достовернѣйшимъ въ семъ случаѣ. Я, будучи опредѣленъ къ должности, не позволяющей упра-

жняться въ шаковыхъ изслѣдованіяхъ, единственно обязанъ милостию Августѣйшей нашей МОНАРХИНИ, давшей мнѣ свободу въ шакихъ лѣтахъ, которыхъ спольрѣдко доспигають, приняться за сіе дѣло, и осмѣлился отдать его на судъ особъ, удостоевающихъ искать истины въ шѣхъ познаніяхъ, которыя по видимому служатъ только къ тому, чтобъ довольствоваться разумъ и дѣлать его пространнѣйшимъ (*).

Мо-

(*) Въ семъ-то состоитъ самая неоспоримая польза, каковую намъ доставляютъ подобныя знанія. Но если бы то было справедливо, какъ одинъ искусной знашокъ утверждаетъ, будто нынѣ почти не вѣвѣраютъ „ что упражненіе въ Историческихъ „ истинахъ достойно занимать насъ, еже- „ ли оно не касается самыхъ не давно прошедшихъ вѣковъ, то, по моему мнѣнію, не безъ причины можно сказать, „ что поверхніе умы воображаютъ, будто „ пер-

Можетъ случиться, что будутъ упрекать меня въ томъ, для чего я переписывалъ свидѣтельствва нашихъ Лѣтописцевъ Латинскими буквами. Не утверждаюсь на мнѣніи нѣкоторыхъ почтеннѣйшихъ ученыхъ особъ, которыя думали, что полезно было бы ввести во всю Европу одни буквы, на какой конецъ выбрать такія, которыя бы по простому

„ первые вѣки народовъ представляютъ
 „ намъ одни только ученые безполезности,
 „ могущія доволствоваць самолюбію; но
 „ что касается до тѣхъ, которые мы-
 „ слятъ обстоятельно, нѣтъ истинъ не-
 „ полезныхъ, и которыя бы не достойны
 „ были знанія. Изъ обстоятельствъ въ Исто-
 „ ріи нами читаемыхъ, тѣ, которыя ка-
 „ жущся весьма неразличествующими, со-
 „ единяются такими узлами, которые ихъ
 „ дѣлаютъ крайне полезными. Произхож-
 „ деніе народовъ открываетъ намъ причины
 ихъ приращенія, свойство, нравы и упо-
 трѣбленія. V. la preface au commencement
 des

стому и пріятному виду имѣли предъ другими преимущество (**), и не основываясь на примѣрѣ Поляковъ, Иллиріанъ и Далматовъ, послѣдовавшихъ уже примѣру другихъ народовъ, обитающихъ въ нашей части свѣта, я могу надѣяться нѣсколько извиненія, когда признаюсь, что я, употребивъ вмѣсто буквъ, избранныхъ С. Кирилломъ въ Копиическомъ алфавитѣ, буквы извѣстныя моимъ Чипашелямъ, какъ Россійскимъ, такъ и иностраннымъ, думаю, удовлетворилъ желанію, каковое показали послѣд-
ніе

„des memoires pour servir à l'histoire des
„Gaules par Mr. de Gibert.

(**) См. сочиненіе Г. Лейбница подъ заглавіемъ: *Bedancken wegen Verbesserung der Teutschen Sprache*; помѣщенное въ его *collectan is Etymologicis* Tom. II. p. 336. Сей знаменитой ученой мужъ самъ въ по-
мяну-

нїе вѣ разсужденїи доставленїя себѣ понятїя о свойствѣ языка , очень мало еще извѣстнаго внѣ своего Ощещства , и какѣ бы оплученнаго по причинѣ Египетскаго почерка (***) отѣ другихѣ Европейскихѣ языковѣ , съ кошорыми онѣ впрочемѣ споль шѣсно соединенѣ; припомѣ не лишилѣ чрезѣ то ничего и моихѣ соотечественниковѣ. —

Впро-

мянушомѣ сочиненїи употребивѣ Латинскїя буквы , ясно показываешѣ то преимущество , кошорое онѣ имѣ даетѣ.

(***) Кѣ оправданїю сего служишѣ то , что и самыя Греки назвали свои буквы Кадмовыми и Финикїйскими. А какѣ по объявленїю Историковѣ достойнѣйшихѣ вѣрояшїа Кадмѣ и еще прежде его Кекропсѣ , принесшїе кѣ Грекамѣ первыя шеснашца буквѣ ихѣ алфавиша , родились вѣ Египтѣ , гдѣ Финикїане весьма долго жили , и безѣ сомнѣнїя заняли буквы вѣ сей странѣ изобрѣтенныя , какѣ о томѣ свидѣтельствуюшѣ Плутархѣ : *[de genio Socratis] typus barbaricus characteribus Aegyptiis quam maxime simi-*

Впрочемъ изъ Кирилловыхъ буквъ удержалъ я шѢ, которыхъ звука не можно изъяснить Латинскими буквами, какъ развѢ по примѣру Поляковъ, означая выговоръ сихъ буквъ почками, или чершами, которыхъ непріобыкшимъ чашапельамъ дѣлающъ затрудненіе. Оныя суть слѣдующія: *Я* и *Ѣ* означающъ доегласныя *ia* и *ie*, изъ коихъ первая буква произносится въ началѣ словъ, шакъ какъ въ словѣ *iason* по Гречески и по Латинѣ, или *ja* по Нѣмецки; въ срединѣ какъ доегласная *ia* во Французскомъ; на концѣ какъ гласная *a*;

similis. Письмо варваровъ крайне походитъ на Египетское: и Иродотъ, утверждая, что видѣлъ въ Египетскомъ храмѣ, что въ Вѣотіи, три древнія надписи состоящія изъ Кадмовыхъ буквъ, весьма похожія на Іоническія; слѣдовательно нѣтъ болѣе причины сомнѣваться, чтобы буквы сіи не про-

а послѣдняя въ началѣ словъ какъ *ze*, въ срединѣ и на концѣ какъ *é* Французское. Буква *ж*, называемая по Копшически *Giangia*, по Славенски *жицѣте*, значить по же, что *g* Французское предъ *e* и *i*. Буква *ч* по Копшически *chei*, а по Славенски *черцѣ* значить по же, что *c* Италіанское предъ *e* и *i* нѣмое, или глухое.

На-

произходили отъ Египетскихъ, съ которыми Кирилловы еще болѣе сходствуютъ, нежели съ Греческими: сіи пошлявши свой характеръ отъ различныхъ сего народа поколѣній, были опять приведены въ прежній свой видъ стараніемъ Каллистраха, котораго побудили нѣкоторые Греки жившіе въ Азій возобновить почеркъ Кадмовъ, находящійся въ Іоническомъ алфавитѣ, употребляемомъ всѣми Греческими писателями, которыхъ сочиненія дошли до насъ. —

При-

Наконецъ я будучи доволенъ тѣмъ, что начертилъ то, что думаю о предметѣ своихъ изслѣдованій, дальнѣйшее стараніе о украшеніи и довершеніи оныхъ оставляю тѣмъ, которые имѣютъ въ томъ щастливой даръ, и которые пожелають въ семъ спудиться.

Примѣч. Перевод. Сочинитель въ предисловіи извиняетъ себя въ томъ, что свидѣтельства взятыя имъ изъ Россійскихъ Лѣтописцовъ переписывалъ онъ Лашинскими буквами, по тому, что книга сія писана по большей части для иностранныхъ; но въ переводѣ извиненіе его не нужно, пошому что всѣ свидѣтельства, находящіяся въ семъ сочиненіи переведены на російской языкъ, съ присовокупленіемъ текста Лашинскихъ свидѣтельствъ. —





РАЗСУЖДЕНІЕ

О

Древнихъ Россіанахъ.

Смотря на повѣствованія, которыми намъ оставили въ разсужденіи древняго народа, названнаго отъ Грековъ ῥῶς или ῥᾶς, отъ Славянъ русь, а отъ сѣверныхъ Готтовъ *Rifar* (Рисаръ или ризаръ) и *Ryssen*: (Риссенъ) въ единственномъ *Risi* (Риси или Ризи) и *Ryff* (Риссъ) прежде всѣхъ о семъ говорившіе писатели; и снося ихъ съ опважными и одно другому противоположными понятіями, каковыя нѣкоторые новѣйшіе писатели намъ подали, удобно можно примѣшнъ тотъ недостатокъ старанія, каковой видѣнъ въ послѣднихъ, когда они не сообразовались съ правилами Логики, и законами Исторіи намъ предписы-